

# VARI®

Oboustranný pluh

Jednostranný pluh

**APH-352**

**APJ-018**



- CZ** Česky - původní návod k používání
- SK** Slovensky - pôvodný návod na používanie
- EN** English - translation of the original instructions
- DE** Deutsch - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
- RU** По-Русски - перевод оригинального руководства по эксплуатации
- PL** Polsky - tłumaczenie oryginalnej instrukcji



# Záruční list CZ

<b>Prodávající</b>	
<b>Firma:</b>	
<b>Sídlo:</b>	
<b>IČ:</b>	
<b>Místo prodeje:</b>	

<b>Specifikace výrobku</b>		
<b>Název výrobku:</b>	<b>Oboustranný/jednostranný pluh</b>	<div style="border: 1px dashed gray; border-radius: 15px; padding: 20px; text-align: center;">Místo pro nalepení identifikačního štítku!</div>
<b>Typ:</b>	<b>APH-352/APJ-018L/APJ-018P</b>	
<b>Identifikační číslo* N°:</b>	-----	
<b>Výrobní číslo motoru:</b>		
<b>Jiný záznam:</b>		

<b>Údaje o kupujícím</b>	
<b>Firma / Jméno Příjmení:</b>	
<b>Sídlo / Bydliště:</b>	
<b>IČ / Datum narození:</b>	
<b>Telefon:</b>	
<b>E-mail:</b>	

Prodávající prohlašuje, že zakoupené zboží bude po dobu záruky způsobilé pro použití ke sjednanému účelu a že si podrží sjednané vlastnosti, a nejsou-li sjednány, vztahuje se záruka na účel a vlastnosti obvyklé. Záruka činí 24 měsíců ode dne předání a převzetí.

### Záruka zaniká, tj. i nárok na záruční opravu (zdarma) zaniká, jestliže:

- a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k používání nebo byl poškozen jakýmkoli neodborným zásahem uživatele,
- b) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen,
- c) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí nebo byla poškozena neodbornou manipulací,
- d) k poškození výrobku nebo nadměrnému opotřebení došlo z důvodu nedostatečné údržby,
- e) výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí,
- f) byla provedena změna na výrobku bez souhlasu výrobce,
- g) vady byly způsobeny neodborným nebo nevhodným skladováním výrobku,
- h) vady vznikly přirozeným a běžným provozním opotřebením výrobku či jeho částí,
- i) ve stanovené době nebyla provedena předepsaná garanční prohlídka výrobku (platí pouze pro výrobky s prodlouženou záruční dobou). U vybraných výrobků s prodlouženou záruční dobou musí být provedeny garanční prohlídky dle podmínek stanovených výrobcem ([www.vari.cz](http://www.vari.cz)),
- j) výrobek byl spojen nebo provozován se zařízením, které nebylo odsouhlaseno výrobcem.

Reklamací uplatňuje kupující u prodávajícího. K reklamaci je nutno připojit záruční list nebo doklad o koupi zboží, popis vady a předat výrobek.

Kupující poskytuje prodávajícímu souhlas se shromažďováním, zpracováváním a uchováváním a využitím jeho osobních údajů, zejména pro účely evidence prodeje zboží a reklamní využití dle zák. č. 101/2001Sb., o ochraně osobních údajů.

<b>Prodávající</b>	
<i>Podpis, razítko a datum prodeje.</i>	

\* Chybějící pole \_ doplňte z výrobního štítku. Pokud je ke stroji dodán samolepící identifikační štítek, nalepte ho na záruční list.



## Obsah / Obsah / Contens / Inhalt / Содержание / Treść

CZ Návod k používání  
2 CZ Obrázky SK Obrázky EN Pictures RU Рисунки PL Rysunki

6  
12

### CZ Základní informace

- i** Vybalení stroje a instruktaž požadujte u svého prodejce jako součást předprodejněho servisu!

### SK Základné informácie

- i** Vybalení stroje a inštruktaž požadujte u svojho predajcu ako súčasť predpredajného servisu!

### EN Basic information

- i** As part of the pre-sale servicing ask your dealer to unwrap the machine and give you a brief training on how to use it!

### DE Basisinformation

- i** Verlangen Sie Auspacken und Anweisung bei Ihrem Verkäufer im Rahmen des Vorverkauf-Services!

### RU Исходная информация

- i** Распакование товара и инструктаж надо требовать у своего продавца как часть предпродажного сервиса!

### PL Informacje podstawowe

- i** W ramach serwisu przedsprzedażowego poproś sprzedawcę o rozpakowanie urządzenia i wstępny instruktaż obsługi urządzenia.

<b>CZ</b> Typové označení <b>SK</b> Typové označenie <b>EN</b> Type <b>DE</b> Typenbezeichnung	<b>RU</b> Типовое обозначение <b>PL</b> Typ	<b>APH-352</b> <b>APJ-018L</b> <b>APJ-018P</b>	<b>CZ</b> Miesto pre nalepení identifikačného štítku: <b>SK</b> Miesto pre nalepenie identifikačného štítku: <b>EN</b> Stick the identification label here: <b>DE</b> Platz für die Identifikationsetikette: <b>RU</b> Место для приклеивания идентификационного штилка: <b>PL</b> Miejsce na naklejkę identyfikacyjną:
<b>CZ</b> Motor <b>SK</b> Motor <b>EN</b> Engine <b>DE</b> Motor	<b>RU</b> Двигатель <b>PL</b> Silnik	- -	
<b>CZ</b> Identifikační číslo <sup>1</sup> (№) <b>SK</b> Identifikačné číslo <sup>2</sup> (№) <b>EN</b> Identification number <sup>3</sup> <b>DE</b> Identifikationsnummer <sup>4</sup>	<b>RU</b> Идентификационный номер <sup>5</sup> <b>PL</b> Numer identyfikacyjny <sup>6</sup>	<b>1005800156</b> . - - - - . - - - - <b>1294073006</b> . - - - - . - - - - <b>1294073007</b> . - - - - . - - - -	
<b>CZ</b> Datum dodání-prodeje <b>SK</b> Dátum dodania-predaja <b>EN</b> Delivery date-date of sale <b>DE</b> Verkaufs-Lieferdatum	<b>RU</b> Дата поставки-продажи <b>PL</b> Data dostawy-data sprzedaży		
<b>CZ</b> Dodavatel (razítko) <b>SK</b> Dodávateľ (pečiatka) <b>EN</b> Supplier (stamp) <b>DE</b> Lieferant (Stempel)	<b>RU</b> Поставщик (печать) <b>PL</b> Dostawca (pieczęć)		

- i** **Doporučujeme Vám vyhotovit si kopii této stránky s vyplněnými údaji o koupi stroje pro případ ztráty nebo krádeže originálu návodu.**
- i** **Odporúčame Vám vyhotovit' si kópiu tejto stránky s vyplnenými údajmi o kúpe stroja pre prípad straty alebo krádeže originálu návodu.**
- i** **You are advised to make a copy of this page with filled in information about the machine's purchase in case the original manual is lost or stolen.**
- i** **Wir empfehlen Ihnen von dieser Seite eine Kopie zu machen für den Fall, dass das Original der Bedienungsanleitung verloren geht oder gestohlen wird.**
- i** **Рекомендуем Вам сделать себе копию этой страницы с заполненными данными о покупке косилки на случай потери или кражи оригинала руководства.**
- i** **Zaleca się wykonanie kopii niniejszej strony instrukcji zawierającej informacje o zakupie urządzenia na wypadek utraty lub kradzieży oryginału instrukcji obsługi.**

1 Doplníte číslo z výrobního štítku nebo nalepte identifikační štítek.  
 2 Doplníte číslo z výrobného štítku alebo nalepte identifikačný štítok.  
 3 Fill in the plate number from the name plate or stick the identification label.  
 4 Ergänzen Sie die Nummer aus dem Typenschild oder kleben Sie die Identifikationsetikette auf.  
 5 Внесите номер из заводского штилка или приклейте идентификационный штилок  
 6 Wpisz numer z tabliczki znamionowej lub przyklej naklejkę identyfikacyjną.

## CZ Návod k používání

### Obsah

CZ	Návod k používání	6	1.4.2.2 Příprava stroje před oráním	8
1.1	Úvod	6	1.4.2.3 Základní nastavení pluhu	9
1.1.1	Základní upozornění	6	1.4.2.4 Nastavení pluhu při orbě	9
1.2	Bezpečnost provozu	6	1.5 Údržba, ošetřování, skladování	10
1.2.1	Bezpečnostní předpisy	7	1.5.1 Mazání stroje	10
1.3	Základní informace	7	1.5.1.1 Mazací místa	10
1.3.1	Použití stroje	7	1.5.2 Servisní intervaly	10
1.3.1.1	Technické údaje	8	1.5.3 Problémy a jejich řešení	10
1.3.2	Popis stroje a jeho částí	8	1.5.4 Skladování	11
1.4	Návod k používání	8	1.5.4.1 Mytí a čištění stroje	11
1.4.1	Sestavení stroje	8	1.5.5 Likvidace obalů a stroje po skončení životnosti	11
1.4.1.1	Připojení k převodové skříni	8	1.5.6 Pokyny k objednávání náhradních dílů	11
1.4.2	Práce se strojem	8	1.6 Adresa výrobce	11
1.4.2.1	Transport stroje	8		

Výrobce **si vyhrazuje právo na technické změny a inovace, které nemají vliv na funkci a bezpečnost stroje. Tyto změny se nemusí projevit v tomto návodu k používání.**  
Tiskové chyby vyhrazeny.

## 1.1 Úvod

Vážený zákazníku a uživateli!

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám prokázal koupí našeho výrobku. Stal jste se majitelem stroje ze široké škály strojů a nářadí systému zahradní, farmářské, malé zemědělské a komunální techniky, vyráběné firmou **VARI, a.s.**

Oboustranný pluh **APH-352** resp. Jednostranný pluh **APJ-018L** (**APJ-018P**) rozšiřuje možnost využít malotraktorů VARI k orbě.

Pročtěte si, prosím, důkladně tento návod k používání. Pokud se budete řídit pokyny zde uvedenými, bude Vám náš výrobek sloužit spolehlivě po řadu let.

### 1.1.1 Základní upozornění

Uživatel **je povinen** seznámit se s tímto návodem k používání a dbát všech pokynů pro obsluhu stroje, aby nedošlo k ohrožení zdraví a majetku uživatele, jakož i jiných osob.

Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu nepopisují veškeré možnosti, podmínky a situace, které se mohou v praxi vyskytovat. Bezpečnostní faktory, jako je zdravý rozum, opatrnost a pečlivost, nejsou součástí tohoto návodu, ale předpokládá se, že je má každá osoba, která se strojem zachází, anebo na něm provádí údržbu.

S tímto strojem smí pracovat pouze osoby duševně a fyzicky zdravé. Při profesionálním použití tohoto stroje je majitel stroje povinen zajistit obsluhu, která bude stroj používat, školení o bezpečnosti práce a provést instruktaž k ovládání tohoto stroje a vést o těchto školeních záznamy. **Musí též provést tzv. kategorizaci prací dle příslušné národní legislativy.**



Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se **na svého prodejce<sup>7</sup>** nebo přímo na **výrobce stroje<sup>8</sup>**.

Návody k používání, kterými je tento stroj vybaven, jsou nedílnou součástí stroje. Musí být neustále k dispozici, uloženy na dostupném místě, kde nehrozí jejich zničení. Při prodeji stroje další osobě musí být návody k používání předány novému majiteli. Výrobce nenese odpovědnost za vzniklá rizika, nebezpečí, havárie a zranění vzniklá provozem stroje, pokud nejsou splněny výše uvedené podmínky.

Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené neoprávněným použitím, nesprávnou obsluhou stroje a za škody způsobené jakoukoliv úpravou stroje bez souhlasu výrobce.

Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními předpisy, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby, osob v okolí nebo způsobení škody na majetku.




Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem:

	<b>Pokud uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení!</b>
	<b>Tento mezinárodní bezpečnostní symbol indikuje důležitá sdělení, jež se týkají bezpečnosti. Když uvidíte tento symbol, buďte ostražití k možnosti úrazu vlastní osoby nebo jiných osob a pečlivě přečtěte následující sdělení.</b>

Tabulka 1: Symboly


















## 1.2 Bezpečnost provozu

Při práci s pluhem se řiďte též bezpečnostními předpisy uvedenými v návodech k používání převodové skříňe DSK-317.1/S a pohonné jednotky PJGCV160/190; PJXP200.

-  Bezpečnostní pokyny sdělte všem ostatním osobám, které se strojem pracují.
-  Uložte dobře tyto bezpečnostní předpisy.
-  Opravy bezpečnostního vypínání smí provádět pouze výrobce resp. jím pověřené osoby (autorizované servisy).

<sup>7</sup> Adresu prodejce si doplňte do tabulky na začátku tohoto návodu (pokud není od prodejce již vyplněna).  
<sup>8</sup> Adresa na výrobce je uvedena na konci tohoto návodu

## 1.2.1 Bezpečnostní předpisy

-  Obsluha stroje musí být starší 18 let. Je povinna seznámit se s návody k používání stroje a mít povědomí o obecných zásadách bezpečnosti práce a plně pochopit, jak stroj funguje.
-  Při práci používejte pracovní pomůcky schválené dle **ČSN EN 166** nebo **ČSN EN 1731** (přiléhavý oděv, pevnou obuv, pracovní rukavice). Nenoste volný oděv s visícími šňůrkami nebo pásky.
-  Při práci s pluhem buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přistupujte k práci odpovědně. Nepracujte s pluhem, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu, léků nebo jiných návykových látek. Okamžik nepozornosti při práci s pluhem může mít za následek vážné zranění!
-  Oboustranný pluh řízený pěšky jdoucím řidičem se nesmí pohybovat po veřejných komunikacích s výjimkou jejich kolmého přejetí. Oboustranný pluh se přepravuje na jednoosých přívěsech. Řidič přepravní sestavy musí vlastnit řidičský průkaz nejméně skupiny „A“ nebo „B“ nebo „T“.
-  Dbejte zvýšené opatrnosti při manipulaci se strojem. Po vypnutí motoru zůstane tlumič výfuku motoru horký. Dbejte na to, aby při doplňování paliva nedošlo k jeho úniku a k potřísnění částí motoru. V opačném případě osušte potřísněné části, nebo vyčkejte na odpaření benzínu.
-  Při práci s pluhem musí být všechny ostatní osoby (zejména děti) a zvířata mimo pracovní prostor stroje. Obsluha smí pokračovat v práci až po jejich vykázaní do bezpečné vzdálenosti.
-  Před každým použitím stroje zkontrolujte, zda některá část (zvláště pak pracovní ústrojí nebo jeho krytování) není poškozena nebo uvolněna. Zjištěné závady musí být ihned odstraněny. Při opravách používejte pouze originální náhradní díly.
-  Při práci dodržujte od stroje bezpečný odstup daný říditky pohonné jednotky.
-  Při práci s pluhem je zakázáno zatěžovat jej stoupáním nebo sedáním na něj.
-  Při couvání s malotraktorem, ke kterému je připojen oboustranný pluh, dbejte zvýšené opatrnosti.
-  Při práci na svahu dbejte zvýšené opatrnosti. Maximální svahová dostupnost je 7°.
-  Při opuštění prostoru stroje na dobu, kdy ho ztratíte z dohledu, zajistěte stroj proti neoprávněnému spuštění nepoučenou osobou (odpojením kabelu zapalovací svíčky, demontáží zapalovací svíčky z motoru, vypnutím přívodu paliva do motoru atp.).
-  Veškeré opravy, seřizování, mazání a čištění stroje provádějte za klidu stroje při odpojeném kabelu zapalovací svíčky. **Pluh nesmí být seřizován během jízdy!**
-  Pohonné jednotky straších typů, které nemají pákový bezpečnostní vypínač zapalování, **nesmí** být agregovány s převodovou skříní, ke které je připojen oboustranný pluh, nebo musí být tímto pákovým bezpečnostním vypínačem dodatečně vybaveny.
-  Vzhledem k překročení doporučených hodnot hluku a vibrací dodržujte při práci se strojem tyto pokyny:
  -  Chraňte sluch vhodnými ochrannými pomůckami dle **ČSN EN 352-1** (mušlové chrániče sluchu) nebo **ČSN EN 352-2** (zátkové chrániče sluchu). Tyto pomůcky žádejte u svého prodejce.
  -  Práci se strojem po maximálně 20 minutách přerušujte přestávkami v délce minimálně 10 minut. Obsluha nesmí být při těchto přestávkách vystavena působení jiného zdroje hluku nebo vibrací. Práce nesmí přesáhnou úhrnnou dobu 70 minut za směnu u jednoho pracovníka.

## 1.3 Základní informace

### 1.3.1 Použití stroje



Oboustranný pluh **APH-352** slouží k orbě a podmítání. Na konci brázdy se jednoduše přetočí a půda se klopí stále k jedné straně bez vytvoření hlubokých rozvorů a vysokých skladů. Oboustranný pluh je vhodný na větší pole.

Jednostranný pluh **APJ-018L** (**APJ-018P**) slouží k orbě a podmítání. Narozdíl od oboustranného pluhu se půda klopí stále na levou nebo pravou stranu (podle použitého pluhu), což znamená, že po dokončení každé brázdy se musí přejet na začátek a orat stále ve stejném směru. Jednostranný pluh je vhodný na menší pole a zahrady.

Pluh se k převodové skříní připojuje přes nastavovací těleso **NT-3** zapojené v závěsném zařízení **BZN-002**.

Oboustranný i jednostranný pluh je schválen pro provoz se čtyřtaktními pohonnými jednotkami **PJGCV160**, **PJGCV190** a **PJXP200** ve spojení s převodovými skříněmi **DSK-317.1/S** s tažnou nápravou **TN GLOBAL** a **DSK-317/S** s tažnou nápravou **TN-01**.

Pro pohon oboustranného i jednostranného pluhu lze použít i starší dvoutaktní pohonné jednotky, které jsou vybaveny pákovým bezpečnostním vypínačem a převodové skříně řady **T-20<sup>9</sup>**.

-  **Je zakázáno odstraňovat veškerá ochranná zařízení a kryty ze strojů.**
-  **Pohonné jednotky straších typů, které nemají pákový bezpečnostní vypínač zapalování, nesmí být agregovány s obracěčem nebo musí být tímto pákovým bezpečnostním vypínačem dodatečně vybaveny.**

<sup>9</sup> Orba s těmito převodovými skříněmi není v tomto návodu popsána. Řiďte se návody k používání převodových skříní T-20; T-20/S

## 1.3.1.1 Technické údaje

Popis	Jednotka	APH-352	APJ-018L/P
Délka x šířka x výška	mm	530 x 725 x 445	650 x 390 x 400
Hmotnost	kg	32	13
Šíře záběru	cm	18	18
Hloubka orby (maximální dosažitelná) <sup>10</sup>	cm	18	18



Tabulka 2: Technické informace

## 1.3.2 Popis stroje a jeho částí

Oboustranný pluh **APH-352**, **Obr. 1**, se sestává ze svařeného plužního nosníku **1**, ve kterém je uložen otočný přípojovací čep **2** s přišroubovanými dorazy **3** a **4**. Pluh se zajišťuje v pracovní poloze pomocí vypínací páčky **5** ovládající západku pluhu **6**. Na ramenech rámu jsou přišroubována orebná tělesa – pravé **7** a levé **8**. Každé orebné těleso tvoří slupice, odhrnovací deska, plužní čepel a plaz. Před každým orebným tělesem je na rámu přišroubováno krojidlo **9**.

Jednostranný pluh **APJ-018L (APJ-018P)**, **Obr. 2**, se sestává z plužního nosníku **1**, na který je přišroubováno orebné těleso **2**. Orebné těleso tvoří slupice, odhrnovací deska, plužní čepel a plaz. Před orebným tělesem je přišroubováno krojidlo **3**.

## 1.4 Návod k používání

-  Pokud je v textu návodu k používání uvedena levá nebo pravá strana, vždy je uvažován pohled obsluhy stojící za vodicími rukojetěmi pohonné jednotky.
-  Pokud není uvedeno jinak, popis se týká obou pluhů.

### 1.4.1 Sestavení stroje





Oboustranný pluh **APH-352** i jednostranný pluh **APJ-018L (APJ-018P)**, je dodáván kompletně smontovaný od výrobce.

-  Instruktaž požadujte u svého prodejce jako součást předprodejního servisu.



**Důležité: pro dokonalou funkci pluhu musí být plochy odhrnovací desky a plužní čepele zrcadlově lesklé; na Obr. 1 jsou tyto plochy označeny **A**. Před prvním použitím pluhu proto odstraňte zbytky barvy z čelních ploch orebných těles až na holý kov např. pomocí úhlové brusky s lamelovým brusným kotoučem**

### 1.4.1.1 Připojení k převodové skřini

-  Připojení k převodové skřini se smí provádět pouze při vypnutém motoru.
-  Připojení pohonné jednotky – viz návod k používání pohonné jednotky.
-  Řiďte se též návodem k používání příslušné převodové skříně a nastavovacího tělesa **NT-3**.
-  Pro usnadnění připojení pluhu a stabilizaci malotraktoru použijte opěrnou nohu **ON-1**.


Dle **Obr. 3**: Připojení k převodové skřini provádějte na rovném a zpevněném terénu.

**APH-352** - Osazení přípojovacího otočného čepu pluhu **1** zasuňte do vidlice nastavovacího tělesa **2** a zajistěte kolíkem **3** se závlačkou **4**.

**APJ-018L/P** - Plužní nosník **1** zasuňte do vidlice nastavovacího tělesa **2** a zajistěte kolíkem **3** se závlačkou **4**.

## 1.4.2 Práce se strojem

### 1.4.2.1 Transport stroje

-  Pluh převážejte na jednoosých návěsích. Jízda se sestavou pohonné jednotky, převodové skříně a pluhu je zakázána na všech pozemních komunikacích s výjimkou jejich kolmého přejetí.

### 1.4.2.2 Příprava stroje před oráním

Dorazové šrouby na nastavovací těleso **NT-3** nedoporučujeme pro orání seřídít až na doraz – vznikne tuhé spojení, které ztěžuje vedení stroje – seřídte je tak, aby mezi hlavou šroubu a plochou závěsu **BZN-002** byla vůle 1 – 2 mm (viz **Obr. 3**).

Před oráním seřídte malé (5 kg) závaží na nosiči **NZ-5/317** tak, aby celá sestava malotraktoru s pluhem (**Obr. 4**) byla přibližně v rovnováze.

Pro správnou funkci pluhu udržujte plužní čepele a krojidla naostřené.

-  Provedte blokaci řazení druhého a třetího rychlostního stupně<sup>11</sup>

<sup>10</sup> Hloubka orby le může lišit dle místních podmínek jako je např. bonita půdy, její vlhkost, zda jde o orbu „panenské“ půdy nebo pozemek trvale obdělávaný atp.  
<sup>11</sup> Viz návod k používání převodové skříně DSK-317.1/S



## 1.4.2.3 Základní nastavení pluhu

Při správném seřízení pluhu není třeba používat při ovládání stroje hrubé lidské síly, lze využívat jen motorické síly malotraktoru.

**⚠ Pluh nesmí být seřizován během jízdy.**

**⚠ Při práci s pluhem je zakázáno zatěžovat jej stoupáním nebo sedáním na něj.**

**i** Instruktažní videa a tipy pro seřízení pluhu a správnou orbu najdete na našich internetových stránkách [www.vari.cz](http://www.vari.cz) na kartě pluhu **APH-352** nebo **APJ-018L/P** nebo v sekci **RADY DO ZAHRADY**.

### APH-352 :

- 1) Sestavu malotraktoru s pluhem postavte na pevnou rovnou vodorovnou plochu, nejlépe na beton, dlažbu atp. .
- 2) Nastavte seřiditelný doraz prvního orebného tělesa na připojovacím čepu tak, aby rameno s orebným tělesem směřovalo kolmo k zemi (**Obr. 5A**).
- 3) Vypínací páčkou **S** (**Obr. 1**) odjistěte západku pluhu a překlopte pluh do druhé polohy.
- 4) Nastavte seřiditelný doraz druhého orebného tělesa tak, aby i toto rameno s orebným tělesem směřovalo kolmo k zemi.

**i** Polohu druhého orebného tělesa nikdy neseřizujte pomocí příčného nastavení nastavovacího tělesa **NT-3** (ruční kolečko **A**). Došlo by k rozhození seřízení prvního orebného tělesa!

- 5) Pomocí ručního kolečka **B** na nastavovacím tělese **NT-3** seřídte podélný sklon pluhu tak, aby zadní část plazu orebného tělesa byla cca **25 mm** nad zemí, přičemž špička pluhu se dotýká země (**Obr. 5B**). Tímto je nastavena hloubka orby přibližně **18 cm**.
- 6) Krojidlo nastavte cca **30 mm** nad špičku orebného tělesa (bez vyobrazení). V kamenitých půdách nastavte krojidlo níž, aby se kameny nemohly vzpříčit mezi krojidlo a orebné těleso.

### APJ-018L/P :

- 1) Sestavu malotraktoru s pluhem postavte na rovnou plochu.
- 2) Pomocí ručního kolečka **A** na nastavovacím tělese **NT-3** (**Obr. 5B**) nastavte pluh tak, aby pluzní nosník s orebným tělesem směřoval vždy svisle k zemi (**Obr. 5A**).
- 3) Pomocí ručního kolečka **B** na nastavovacím tělese **NT-3** seřídte podélný sklon pluhu tak, aby zadní část plazu orebného tělesa byla cca **25 mm** nad zemí, přičemž špička pluhu se dotýká země (**Obr. 5B**). Tímto je nastavena hloubka orby přibližně **18 cm**.
- 4) Krojidlo nastavte cca **30 mm** nad špičku orebného tělesa (bez vyobrazení). V kamenitých půdách nastavte krojidlo níž, aby se kameny nemohly vzpříčit mezi krojidlo a orebné těleso.

## 1.4.2.4 Nastavení pluhu při orbě

**i** Orbu provádějte vždy na první rychlostní stupeň se zablokovaným řazením druhého a třetího rychlostního stupně.

### APH-352 :

- 1) Před orbou nastavte náboje obou kol do polohy **VOLNOBĚŽNÁ VPŘED**<sup>11</sup> (**Obr. 6A**) nebo **ZÁVĚRNÁ**<sup>12</sup> (**Obr. 6B**).
- 2) S pluhem nastaveným podle kapitoly **1.4.2.3** projedte první brázdu<sup>13</sup>. Na konci pole pluh vyzdvihněte za řídítka z brázdy, se strojem popojedte do místa, kde se budete chtít otočit a zastavte.
- 3) Přesuňte na jednom kole ovládací páčku palce volnoběžky do polohy **VOLNÁ** (**Obr. 6C**). Zvolte kolo na té straně, kam se budete chtít otočit – viz **Obr. 8** - levé při otáčení vlevo nebo pravé při otáčení vpravo. Přidejte mírně otáčky motoru až se malotraktor pomalu rozjede a otočte se do protisměru. Zastavte až bude malotraktor v pozici ve směru orby.
- 4) Přesuňte ovládací páčku palce volnoběžky z polohy **VOLNÁ** (**Obr. 6C**) do polohy **VOLNOBĚŽNÁ VPŘED**<sup>11</sup> (**Obr. 6A**) nebo **ZÁVĚRNÁ** (**Obr. 6B**).
- 5) Vypínací páčkou **S** (**Obr. 1**) odjistěte západku pluhu, překlopte pluh a najedte kolem do první brázdy. Malotraktor se nakloní na stranu.
- 6) Pomocí příčného nastavení nastavovacího tělesa **NT-3** (ruční kolečko **A**) seřídte polohu orebného tělesa tak, aby bylo kolmo k zemi (**Obr. 7A**) - toto přenastavení je nutné, neboť jedno kolo malotraktoru jede po poli a druhé v právě vyorané brázdě.
- 7) Projedte druhou brázdu. Podle místních podmínek můžete po několika metrech jízdy opravit kolmou polohu orebného tělesa k zemi pomocí příčného nastavení nastavovacího tělesa **NT-3** (ruční kolečko **A**).
- 8) Na konci druhé brázdy opakujte otočení malotraktoru do protisměru a překlopení pluhu podle bodů 3) až 5).
- 9) Zkontrolujte, zda je rameno orebného tělesa kolmo k zemi (**Obr. 7B**). Pokud je potřeba změnit nastavení druhého orebného tělesa, vždy použijte pro seřízení kolmé polohy ramene posunutí dorazu.

**i** Polohu druhého orebného tělesa nikdy neseřizujte pomocí příčného nastavení nastavovacího tělesa **NT-3** (ruční kolečko **A**). Došlo by k rozhození seřízení prvního orebného tělesa!

- 10) Projedte třetí brázdu. Pokud je dodržena kolmá poloha orebných těles k zemi, je pluh seřizen správně a na konci každé další brázdy se již stačí otočit, překlopit pluh a orat další brázdu.

<sup>12</sup> Viz návod k používání převodové skříňové DSK-317.1/S

<sup>13</sup> První brázda nemá nikdy stejnou hloubku a šířku jako další brázdy. Je to tzv. zaváděcí brázda. Správné nastavení pluhu a parametry brázdy je dosažení většinou až po třetí brázdě.

**APJ-018L/P :**

- 1) Před orbou nastavte náboje kol do polohy **VOLNOBĚŽNÁ VPŘED<sup>11</sup>** (*Obr. 6A*) nebo **ZÁVĚRNÁ<sup>11</sup>** (*Obr. 6B*).
- 2) S pluhem nastaveným podle kapitoly **1.4.2.3** projed'te **první brázdu**. Na konci pole pluh vyzdvihněte za říditka z brázdy a vraťte se zpět na začátek pole (je nutno orat stále ve stejném směru).
- 3) Najed'te do brázdy a pomocí ručního kolečka **A** na nastavovacím tělese **NT-3** (*Obr. 5B*) nastavte plužní nosník s orebným tělesem kolmo k zemi (*Obr. 7*) - toto přenastavení je nutné, neboť jedno kolo malotraktoru jede po poli a druhé v právě vyorané brázdě.
- 4) **Projed'te druhou brázdu**. Podle místních podmínek můžete po několika metrech jízdy opravit kolmou polohu orebného tělesa k zemi pomocí příčného nastavení nastavovacího tělesa **NT-3** (ruční kolečko **A**).
- 5) **Projed'te třetí brázdu**. Pokud je dodržena kolmá poloha orebného tělesa k zemi, je pluh seřízen správně a na konci každé další brázdy stačí přejet na začátek pole a orat další brázdu.

## 1.5 Údržba, ošetřování, skladování

**⚠ Údržbu, seřizování, čištění a opravy stroje provádějte pouze za klidu stroje při odpojení kabelu zapalovací svíčky.**

K zajištění dlouhodobé spokojenosti s naším výrobkem je nutné věnovat mu náležitou péči při údržbě a ošetřování. Pravidelnou údržbou tohoto stroje zamezíte jeho rychlému opotřebení a zajistíte správnou funkci všech jeho částí.

Dodržujte všechny pokyny, které se týkají intervalů údržby a seřizování stroje. Doporučujeme Vám vést si záznam o počtu pracovních hodin stroje a o podmínkách, při kterých pracoval (pro potřebu servisů). Posezónní údržbu doporučujeme svěřit některému z našich autorizovaných servisů, stejně tak i běžnou údržbu, pokud si nejste jisti svými technickými schopnostmi a možnostmi.

**⚠ Před každým použitím stroje zkontrolujte dotažení šroubových spojení.**

### 1.5.1 Mazání stroje

**⚠ Při práci s mazivy dodržujte základní pravidla hygieny a dodržujte předpisy a zákony o ochraně životního prostředí.**

#### 1.5.1.1 Mazací místa

Mazací místo - popis	Interval v sezóně	Po sezóně	Mazivo	Obrázek	Poznámka
Připojovací otočný čep	Dle potřeby	ano	Mazací tuk, olej	<b>Obr. 1</b>	Tukem mazat čep po demontáži
Západka pluhu	Dle potřeby	ano	Mazací tuk, olej		Tukem mazat čep po demontáži

**Tabulka 3: Intervaly mazání**

### 1.5.2 Servisní intervaly

Činnost	Před použitím	V sezóně	Před skladováním
Kontrola naostření plužních čepelí a krojidel	ano	-	ano
Kontrola dotažení šroubových spojení	ano	-	ano
Mazání	kontrola stavu	<b>Tabulka 3</b>	<b>Tabulka 3</b>

**Tabulka 4: Servisní intervaly**

### 1.5.3 Problémy a jejich řešení

Problém	Příčina	Řešení
Pluh při orbě špatně odřezává nebo trhá zeminu	Tupé ostří krojidla	Nabruste ostří
	Tupé ostří plužní čepelí	Nabruste ostří
Pluh se při orbě „zaorává“	Špatně seřízený podélný sklon pluhu	Nastavte pluh – kapitola <b>1.4.2.3</b>
Pluh nedrží v nastavení	Prasklá pružina západky pluhu	Vyměňte ji za novou
	Uvolněné dorazy	Seříd'te dorazy a řádně je utáhněte
	Opotřebené dorazy nebo připojovací čep	Vyměňte je za nové
Pluh nedrží v překlopení	Prasklá pružina západky pluhu	Vyměňte ji za novou
	Uvolněné dorazy	Seříd'te dorazy a řádně je utáhněte
	Opotřebené dorazy nebo západka pluhu	Vyměňte je za nové
Jiná závada		Navštivte servis

**Tabulka 5: Problémy a jejich řešení**

## 1.5.4 Skladování

Před delším skladováním (např. po sezóně) očistěte stroj od veškerých nečistot a rostlinných zbytků. Zamezte nepovolaným osobám v přístupu ke stroji. Chraňte stroj proti povětrnostním vlivům, ale nepoužívejte neprodyšné ochrany kvůli možnosti zvýšené koroze pod ní.

### Zvláště doporučujeme:

- Nakonzervovat připojovací čep a nebarvené části stroje
- Odstranit ze stroje všechny nečistoty a zbytky rostlin.
- Opravit poškozená místa na barvených dílech.
- Provést posezónní namazání stroje viz **Tabulka 3**.

### 1.5.4.1 Mytí a čištění stroje

**!** Při čištění a mytí stroje postupujte tak, abyste dodrželi platná ustanovení a zákony o ochraně vodních toků a jiných vodních zdrojů před jejich znečištěním nebo zamořením chemickými látkami.

**i** K mytí oboustranného pluhu lze použít tlakové myčky.

## 1.5.5 Likvidace obalů a stroje po skončení životnosti

Po vybalení stroje jste povinen provést likvidaci obalů, dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.

### Při likvidaci stroje po skončení životnosti doporučujeme postupovat následujícím způsobem:

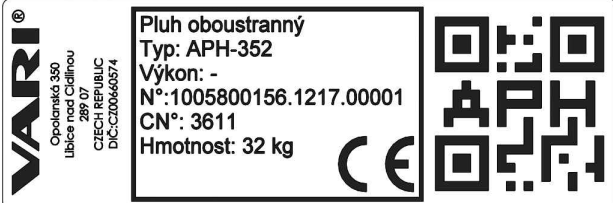

- Ze stroje demontujte všechny díly, které se dají ještě využít.
- Demontujte díly z plastů a barevných kovů.
- Odstrojený zbytek stroje a demontované díly zlikvidujte dle národních zákonů a vyhlášek o nakládání s odpady.

## 1.5.6 Pokyny k objednávání náhradních dílů

Součástí tohoto návodu k používání není seznam náhradních dílů.

Pro správnou identifikaci Vašeho stroje musíte znát Typové označení (**Typ**), výrobní Identifikační číslo (**Nº**) a Objednací číslo (**CNº**) uvedené na výrobním štítku stroje, nebo na krabici, nebo v záručním listě. Pouze s těmito informacemi lze přesně dohledat označení příslušného náhradního dílu u Vašeho prodejce.

Pro dohledání náhradních dílů v elektronickém katalogu náhradních dílů na adrese <http://katalognd.vari.cz> postačí prvních 10 znaků z Identifikačního čísla (**Nº**). Pokud nemáte přístup k internetu, můžete požádat o zaslání katalogu v tištěné podobě na dobírku.

Pole		Popis
 <p><b>Pluh oboustranný</b> Typ: APH-352 Výkon: - Nº: 1005800156.1217.00001 CNº: 3611 Hmotnost: 32 kg</p>	<b>Typ</b>	Typové označení stroje: <b>APH-352</b>
	<b>Nº</b>	Jednoznačné výrobní Identifikační číslo: <b>1005800156.1217.00001</b> (výrobek.období.pořadí)
	<b>CNº</b>	Obchodní (objednací) číslo: <b>3611</b>
 <p><b>Pluh jednostranný levý</b> Typ: APJ-018L Výkon: - Nº: 1294073006.1217.00001 CNº: 3635 Hmotnost: 13 kg</p> <p><b>Pluh jednostranný pravý</b> Typ: APJ-018P Výkon: - Nº: 1294073007.1217.00001 CNº: 3612 Hmotnost: 13 kg</p>	<b>Typ</b>	Typové označení stroje: <b>APJ-018L; APJ-018P</b>
	<b>Nº</b>	Jednoznačné výrobní Identifikační číslo: <b>1294073006.1217.00001</b> (výrobek.období.pořadí) <b>1294073007.1217.00001</b> (výrobek.období.pořadí)
	<b>CNº</b>	Obchodní (objednací) číslo: <b>3635; 3612</b>

Tabulka 6: Výrobní štítek – příklad

## 1.6 Adresa výrobce

**VARI, a.s.** Telefon: (+420) 325 607 111  
Opolanská 350 Fax: (+420) 325 607 264  
289 07 Libice nad Cidlinou  
Česká republika E-mail: [vari@vari.cz](mailto:vari@vari.cz)

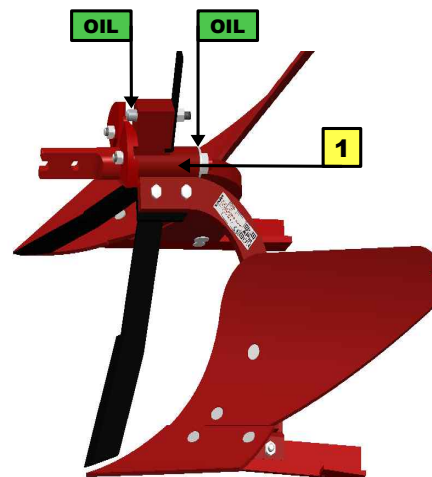
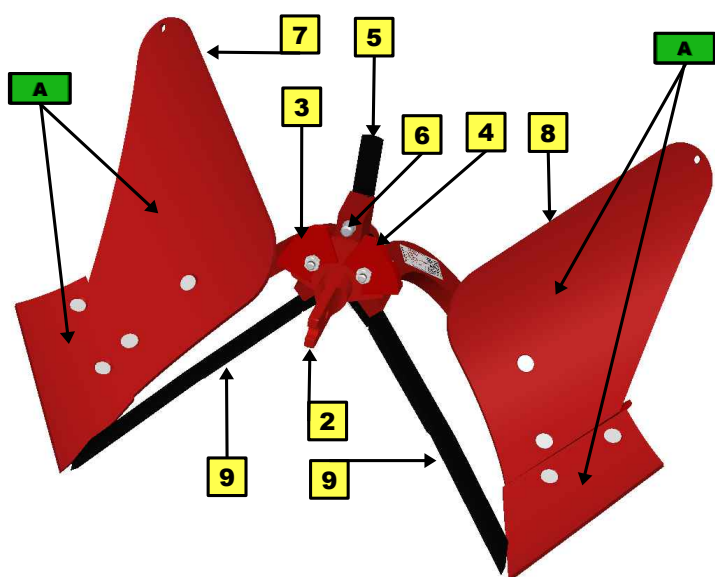


<http://www.vari.cz>



<http://katalognd.vari.cz>

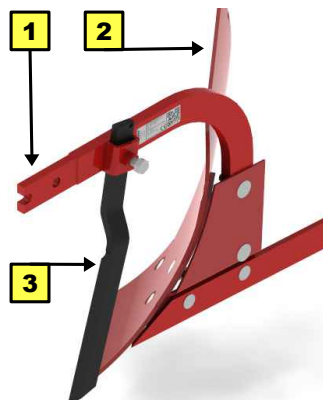
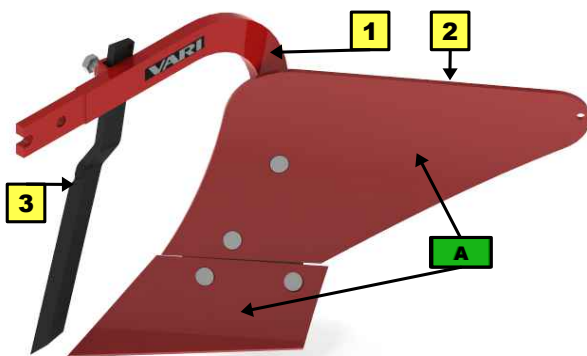
2 **CZ** Obrázky **SK** Obrázky **EN** Pictures **RU** Рисунки **PL** Rysunki



## A – plochy očistit od barvy

Obr. 1: Popis základních částí APH-352

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| <b>1</b> Plužní nosník – rám    | <b>6</b> Západka pluhu       |
| <b>2</b> Připojovací otočný čep | <b>7</b> Orebné těleso pravé |
| <b>3</b> Pravý doraz            | <b>8</b> Orebné těleso levé  |
| <b>4</b> Levý doraz             | <b>9</b> Krojidlo            |
| <b>5</b> Vypínací páčka         |                              |



APJ-018L

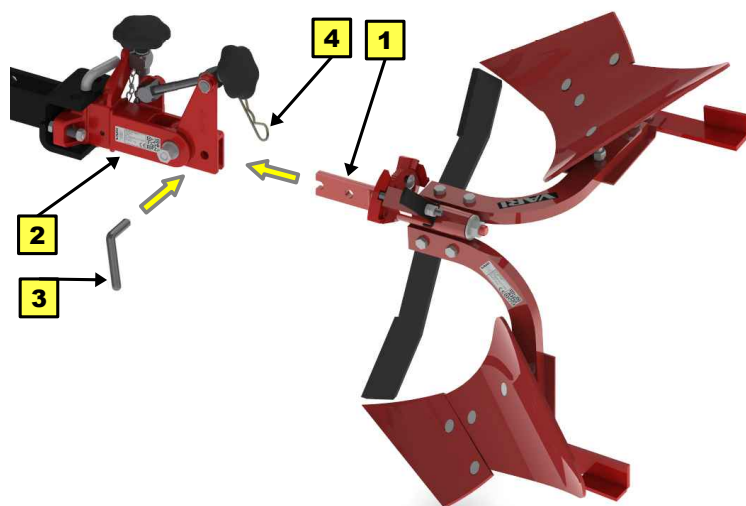
- |                             |
|-----------------------------|
| <b>1</b> Plužní nosník levý |
| <b>2</b> Orebné těleso levé |
| <b>3</b> Krojidlo levé      |

APJ-018P

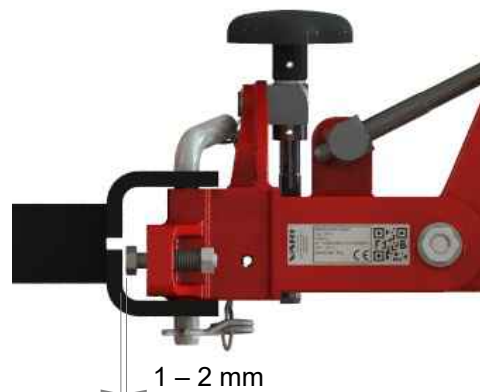
- |                              |
|------------------------------|
| <b>1</b> Plužní nosník pravý |
| <b>2</b> Orebné těleso pravé |
| <b>3</b> Krojidlo pravé      |

## A – plochy očistit od barvy

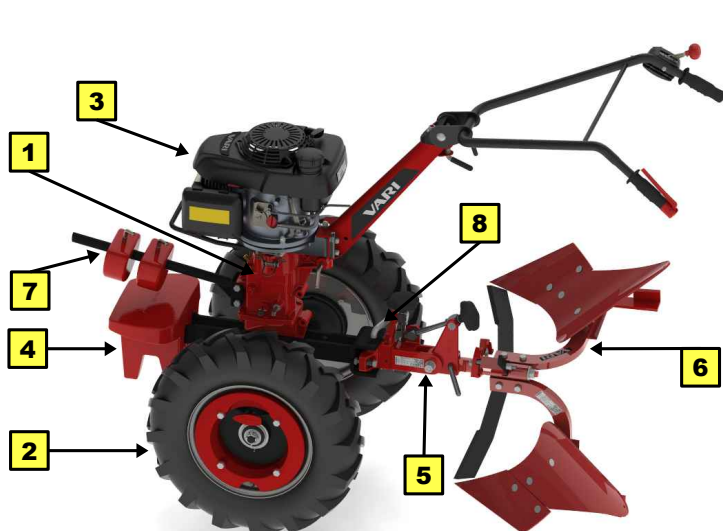
Obr. 2: Popis základních částí APJ-018L



- |  |
|--|
| <b>1</b> Připojovací čep pluhu APH-352<br>Plužní nosník pluhu APJ-018L/P |
| <b>2</b> Nastavovací těleso NT-3   |
| <b>3</b> Kolík   |
| <b>4</b> Závlačka  |

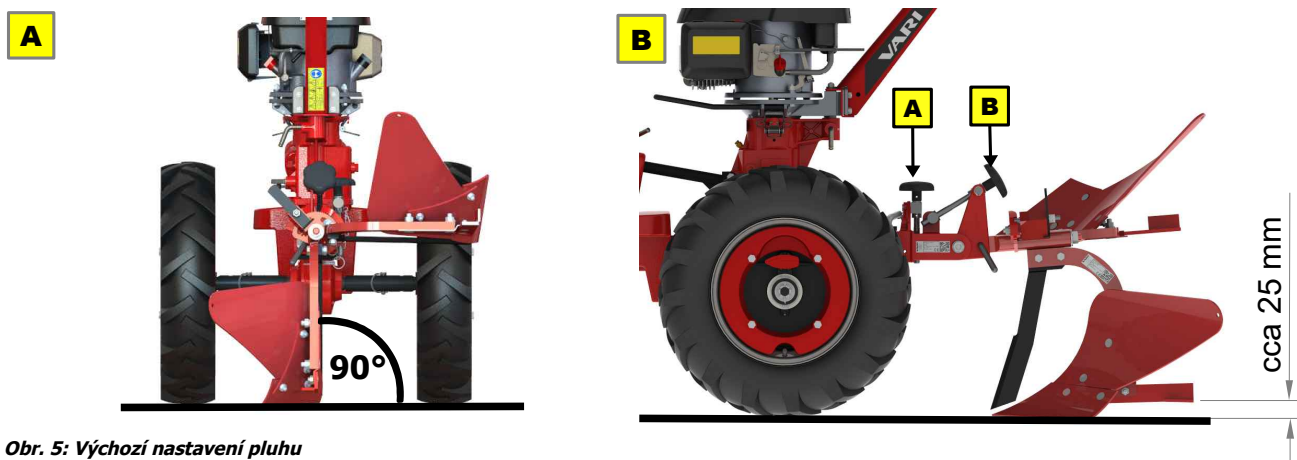


Obr. 3: Připojení pluhu APH-352

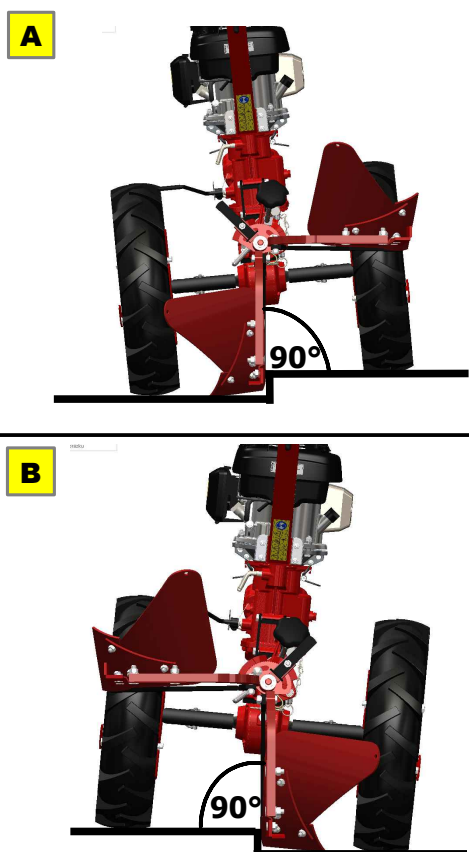


- 1 Převodová skříň
- 2 Tažná náprava
- 3 Pohonná jednotka
- 4 Závěs s nosičem závaží BZN-002 se závažím
- 5 Nastavovací těleso NT-3
- 6 Oboustranný pluh APH-352
- 7 Nosič závaží NZ-5/317 se závažím
- 8 Kolík Z-02

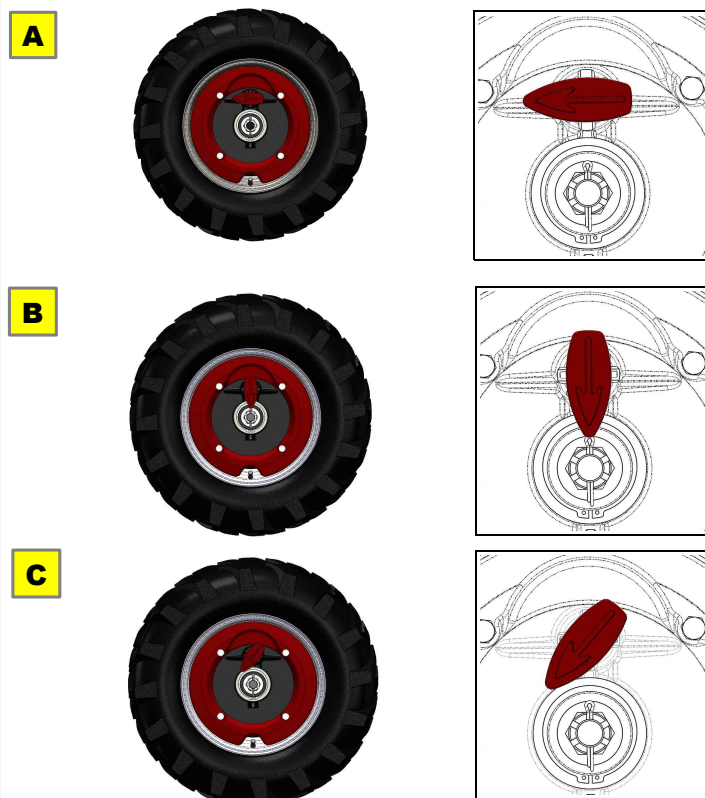
Obr. 4: Sestava malotraktoru s pluhem APH-352



Obr. 5: Výchozí nastavení pluhu

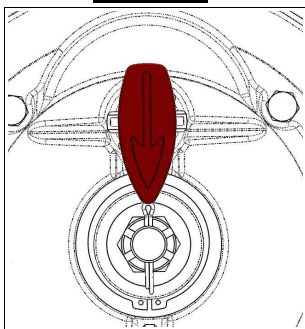


Obr. 7: Nastavení pluhu v brzdě

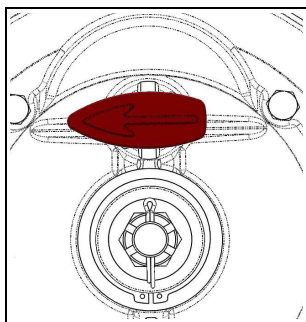


Obr. 6: Polohy náboje tažné nápravy (zobrazeno levé kolo, pravé kolo-zrcadlový obraz)

**LEVÉ KOLO**

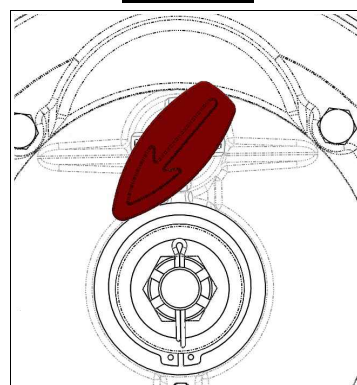


Poloha **ZÁVĚRNÁ**

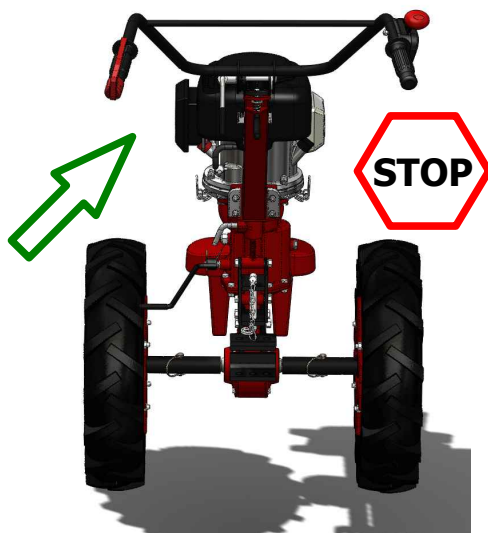


Poloha **VOLNOBĚŽNÁ VPŘED**

**PRAVÉ KOLO**

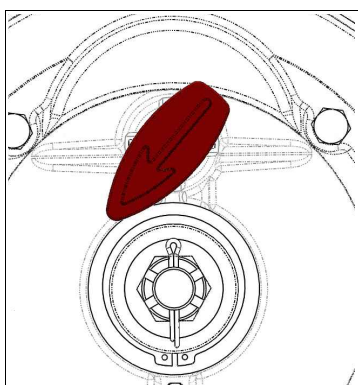


Poloha **VOLNÁ**

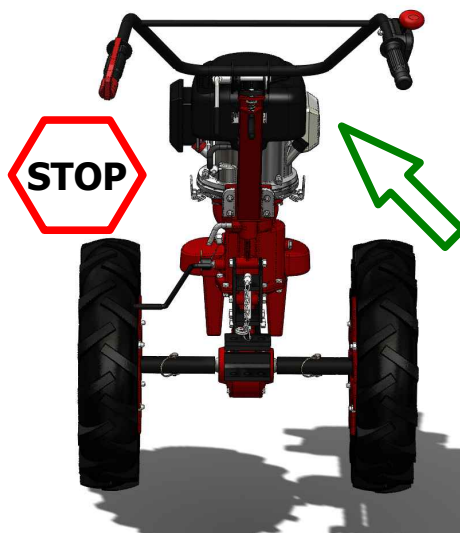


**OTOČENÍ SMĚREM VPRAVO**

**LEVÉ KOLO**

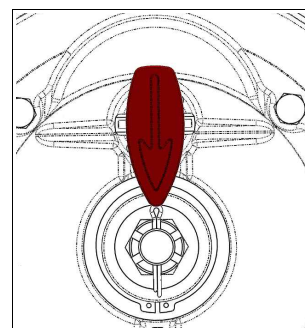


Poloha **VOLNÁ**

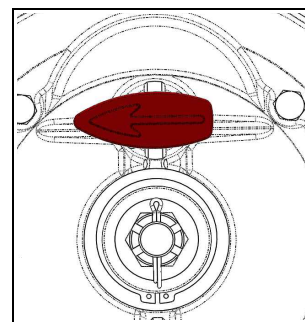


**OTOČENÍ SMĚREM VLEVO**

**PRAVÉ KOLO**



Poloha **ZÁVĚRNÁ**



Poloha **VOLNOBĚŽNÁ VPŘED**

Obr. 8: Polohy ovládacích páček palce volnoběžky při otáčení na minimálním poloměru, pohled na malotraktor je z místa obsluhy.



